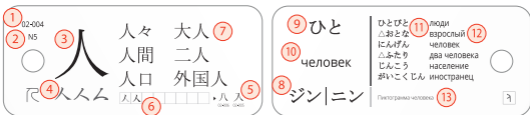


ПОЯСНЕНИЯ И УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Благодарим за приобретение «Кандзи Кадо»!

Пожалуй, ещё ничего не придумано для изучения иероглифов лучше, чем карточки. А значит, Вы сделали огромный шаг навстречу пониманию одной из самых сложных в мире систем письменности – японской.

Давайте разберёмся, что из себя представляют «Кандзи Кадо», ведь это далеко не просто иероглиф и его перевод на обороте!



ЛИЦЕВАЯ СТОРОНА КАРТОЧКИ

Каждая карточка имеет уникальный идентификатор ① формата AA-BBB, где левая часть – количество черт в иероглифе, а правая – порядковый номер. Ниже приводится уровень ② иероглифа. Сам иероглиф ③ размещается в левой части карточки. Под ним располагаются варианты начертания ④ разными стилями: *tensho* (используется в печатях), *kaisho* (устав), *gyōsho* (полускоропись) и *sōsho* (скоропись). В правом нижнем углу приводятся похожие иероглифы ⑤ с идентификаторами, а по центру – пошаговый порядок черт ⑥. Если иероглиф состоит из более чем 8 черт, порядок написания нескольких черт в рамках одного шага следует однозначной логике «слева-направо, сверху-вниз». В правой части карточки подобраны примеры употребления иероглифа ⑦. По возможности подбирались примеры с иероглифами не выше уровня, указанного на карточке, но если встречаются кандзи из более высоких уровней, то их чтение подписывается сверху хираганой.

ОБОРОТНАЯ СТОРОНА КАРТОЧКИ

Онное ⑧ и кунное ⑨ чтения кандзи приводятся в соответствии с официальным списком 2136 общеупотребимых иероглифов. Чтения могут быть помечены 【▽】 – это редкие чтения, которые, как правило, не изучаются в японской начальной школе и приводятся скорее справочно, иногда без примеров употребления. Например, чтение *グ* у иероглифа *外* (карточка 05-007) изучается лишь в средней школе. Некоторые очень редкие чтения опускаются: это специфические чтения, изучаемые, как правило, в японской старшей школе. Например, чтение *ニヨウ* у иероглифа *女* (03-009). Разные чтения разделяются вертикальной чертой 【|】. Если кунное чтение употребляется только в сочетаниях, оно обозначается 【※】. Через точку 【・】 от кунного чтения приводится окуригана. В тех случаях, когда есть несколько вариантов окуриганы, все они приводятся сверху вниз справа от чтения. Для экономии места на карточке введено обозначение «нулевой» окуриганы 【○】, когда определённое чтение может использоваться как с окуриганой, так и без: например, иероглиф *白* (05-012) имеет чтения как *しろ・い*, так и *しろ*.

Значения иероглифа ⑩ приводятся в порядке размещения кунных чтений и помечаются порядковыми номерами. Значения кунных чтений, как правило, распространяются и на онные чтения, но если это не так, они помечаются, ㊦ (он) или ㊧ (кун) с соответствующими цифровыми идентификаторами, где необходимо.

Чтения ⑪ и переводы ⑫ примеров приводятся в построчном порядке. Переводы не претендуют на полноту, и в случае сомнений рекомендуется консультироваться со словарём. Если слово читается не по правилам, это помечается 【△】.

В самом низу размещается справка о происхождении иероглифа ⑬. Если составной частью иероглифа является фонетик, через вертикальную черту приводится его чтение. Переводы составных частей иероглифа приводятся контекстуально, с целью лучшего отражения логики происхождения кандзи. Под значком *Nota Bene* 【NB】 приводятся факты, на которые следует обратить внимание: например, когда существуют иероглифы с похожим значением и одинаковым чтением.

Будем признательны за любые пожелания и предложения, направленные на info@tokado.ru!

Желаем удачи ^^